

Request to Attending Physician
担当医へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the health insurance benefit.
この様式は患者の健康保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が記入し、かつ署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit)should be filled out.
各月ごと、また入院・入院外ごとにつき、この様式 1 枚が必要です。

Form A
様式 A

Attending Physician's Statement
診療内容明細書

1. Name of Patient(Last,First) _____ Age(Date of birth) _____ Sex(Male・Female)
患者名 _____ 年齢(生年月日) _____ 性別(男・女)
2. Name of Illness or Injury preferably with the number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance.(Please refer to the table attached to this form.)
傷病名及び社会保険表章用国際疾病分類表 (P9~P10 参照)

(No. _____)
3. Date of first Diagnosis _____
初診日
4. Days of Diagnosis and Treatment _____ days
診療日数 _____ 日間
5. Type of Treatment
治療の分類
 Hospitalization Form _____ / _____ / _____ to _____ / _____ / _____ (_____ days)
入院自 _____ 至 _____ (_____ 日間)
 Outpatient or Home Visit _____ / _____ / _____ . _____ / _____ / _____
入院外 _____ / _____ / _____ . _____ / _____ / _____
6. Nature and Condition of Illness or Injury(in brief)
症状の概要

7. Prescription, Operation and any other Treatments(in brief)
処方、手術その他の処置の概要

8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes NO
治療は事故の傷害によるものですか。 はい いいえ
9. Itemized amounts paid to Hospital and / or Attending Physician : Fill in Form B
医療機関、または担当医に支払った医療費の内訳 : 様式 B による
10. Name and Address of Attending Physician
担当医の名前及び住所
Name (名前) : Last(姓) _____ First(名) _____ Title(称号) _____
Address (住所) : Office(病院または診療所) _____ Phone _____
Date (日付) : _____ . _____ . _____ Signature(署名) _____

■邦訳 (A)

2. 傷病名及び健康保険用国際疾病分類番号

6. 症状の概要

7. 処方、手術その他の処置の概要

翻訳者

住所 _____

氏名 _____

電話 _____

Request to Attending Physician 担当医へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the health insurance benefit.
この様式は患者の健康保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が記入し、かつ署名してください。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient(home visit)should be filled out.
各月ごと、また入院・入院外ごとにつき、この様式 1 枚が必要です。

Form B
様式 B

Itemized Receipt 領 収 明 細 書

(1) Fee for Initial Office Visit	初 診 料	\$	
(2) Fee for Follow-up Office Visit	再 診 料	\$	
(3) Fee for Home Visit	往 診 料	\$	
(4) Fee for Hospital Visit	入 院 管 理 料	\$	
(5) Hospitalization	入 院 費	\$	
(6) Consultation	診 察 費	\$	
(7) Operation	手 術 費	\$	
(8) Professional Nursing	職 業 看 護 師 費	\$	
(9) X-Ray Examination	X 線 検 査 費	\$	
(10) Laboratory Tests*	諸 検 査 費	\$	*Please fill in the content
		\$	of the Laboratory Tests.
		\$	*諸検査の内容を記入して
		\$	下さい
(11) Medicines**	医 薬 費	\$	**Please fill in the name the
		\$	amount of the prescription
		\$	of an individual medicine.
		\$	**処方した個々の薬の名称と
		\$	量を記入して下さい。
(12) Surgical Dressing	包 帯 費	\$	
(13) Anesthetics	麻 酔 費	\$	
(14) Operating room Charge	手 術 室 費 用	\$	
(15) The Others(Specify)	その他 (項目明記)	\$	
		\$	
		\$	
		\$	
(16) Total	合 計	\$	Unit is _____
			通貨単位

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment.i.e., payment for a luxurious room charge.

注 意 : 特別室料等、治療に直接関係のないものは除いて下さい。

Name and Address of Attending Physician

担当医の名前及び住所

Name (名前) : Last(姓) _____ First(名) _____ Title(称号) _____
 Address (住所) : Office(病院または診療所) _____ Phone _____
 Date (日付) : _____ . _____ Signature(署名) _____

■邦訳（B）

(10) 諸検査費の内訳（諸検査の内容）

(11) 医薬費の内訳（薬の名称、量）

(15) その他（特記事項）

翻訳者

住所 _____

氏名 _____

電話 _____

社会保険表章用国際疾病分類表

Table of International Classification of Diseases for the use of social Insurance

I 感染症及び寄生虫症

Certain infectious and parasitic diseases

- 0101 腸管感染症 Intestinal infectious diseases
 0102 結核 Tuberculosis
 0103 主として性的伝播様式をとる感染症
 Infections with a Predominantly sexual mode of transmission
 0104 皮膚及び粘膜の病変を伴うウイルス疾患
 Viral infections characterized by skin and mucous membrane lesions
 0105 ウイルス肝炎 Viral hepatitis
 0106 その他のウイルス疾患 other viral diseases
 0107 真菌症 Mycoses
 0108 感染症及び寄生虫の続発・後遺症
 Sequelae of infectious and parasitic diseases
 0109 その他の感染症及び寄生虫症

II 新生物 Neoplasms

- 0201 胃の悪性新生物 Malignant neoplasm of stomach
 0202 結腸の悪性新生物 Malignant neoplasm of colon
 0203 直腸S状結腸移行部及び直腸の悪性新生物
 Malignant neoplasm of rectosigmoid junction and rectum
 0204 肝炎及び肝内胆管の悪性新生物
 Malignant neoplasm of liver and intrahepatic bile ducts
 0205 気管、気管支及び肺の悪性新生物
 Malignant neoplasm of trachea,bronchus and lung
 0206 乳房の悪性新生物 Malignant neoplasm of breast
 0207 子宮の悪性新生物 Malignant neoplasm of uterus
 0208 悪性リンパ腫 malignant Lymphoma
 0209 白血病 Leukaemia
 0210 その他の悪性新生物 Other Malignant neoplasms
 0211 良性新生物及びその他の新生物
 Other benign neoplasms and other neoplasms

III 血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害

Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism

- 0301 貧血 Anaemias
 0302 その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害
 Other diseases of blood and blood-forming organs and certain disorders of the immune mechanism

IV 内分泌、栄養及び代謝疾患

Endocrine, nutritional and metabolic diseases

- 0401 甲状腺障害 Disorders of thyroid gland
 0402 糖尿病 Diabetes mellitus
 0403 その他の内分泌、栄養及び代謝疾患
 Other diseases of endocrine, nutrition and metabolism

V 精神及び行動の傷害

Mental and behavioural disorders

- 0501 血管性及び詳細不明の痴呆
 Vascular dementia and Unspecified dementia

- 0502 精神作用物質使用による精神及び行動の傷害
 Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use
 0503 精神分裂病、分裂病型障害及び妄想性障害
 Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders
 0504 気分（感情）障害（躁うつ病を含む） Mood[ffective] disorders
 0505 神経性障害、ストレス関連障害及び身体表現性障害
 Neurotic, stress-related and somatoform disorders
 0506 精神遅滞 Mental retardation
 0507 その他の精神及び行動の障害
 Other psychoses and disorders of action

VI 神経系の患者 Diseases of the nervous system

- 0601 パーキンソン病 Parkinson's disease
 0602 アルツハイマー病 Alzheimer's disease
 0603 てんかん Epilepsy
 0604 脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群
 Cerebral palsy and other paralytic syndromes
 0605 自律神経系の障害 Disorders of autonomic nervous system
 0606 その他の神経系の疾患 Others Diseases of the nervous system

VII 眼及び付属器の疾患 Diseases of the eye and adnexa

- 0701 結膜炎 Conjunctivitis
 0702 白内障 Cataract
 0703 屈折及び調節の障害 Disorders of refraction and accommodation
 0704 その他の眼及び付属器の疾患 Other diseases of the eye and adnexa

VIII 耳及び乳様突起の疾患

Diseases of the ear and mastoid process

- 0801 外耳炎 Otitis externa
 0802 その他の外耳疾患 Other disorders of external ear
 0803 中耳炎 Otitis media
 0804 その他の中耳及び乳様突起の疾患
 Other diseases of middle ear and mastoid
 0805 メニエール病 Disorders of vestibular function
 0806 その他の内耳疾患 Other diseases of inner ear
 0807 その他の耳疾患 Other diseases of ear

IX 循環器系の疾患 Diseases of the circulatory system

- 0901 高血圧性疾患 Hypertensive diseases
 0902 虚血性心疾患 Ischaemic heart diseases
 0903 その他の心疾患 Other forms of heart disease
 0904 くも膜下出血 Subarachnoid hemorrhage
 0905 脳内出血 Intracerebral hemorrhage
 0906 脳梗塞 Occlusion of percerebral and cerebral arteries
 0907 脳動脈硬化（症） Cerebral arteriosclerosis
 0908 その他の脳血管疾患 Other cerebrovascular diseases
 0909 動脈硬化（症） Atherosclerosis
 0910 痔核 Haemorrhoids
 0911 低血圧 Hypotension
 0912 その他の循環器系の疾患 Other disorders of circulatory system

X 呼吸器系の疾患 Diseases of the respiratory system

- 1001 急性鼻咽頭炎 [かぜ] Acute nasopharyngitis [common cold]
1002 急性咽頭炎及び急性扁桃腺 Acute pharyngitis and tonsillitis
1003 その他の急性上気道感染症 Other acute upper respiratory infections
1004 肺炎 Pneumonia
1005 急性気管支炎及び急性細気管支炎 Acute bronchitis and bronchiolitis
1006 アレルギー性鼻炎 Vasomotor and allergic rhinitis
1007 慢性副鼻腔炎 Chronic sinusitis
1008 急性又は慢性と明示されない気管支炎
Bronchitis, not specified as acute or chronic
1009 慢性閉塞性肺疾患 Chronic obstructive pulmonary disease
1010 喘息 Asthma
1011 その他の呼吸器系の疾患 Other diseases of respiratory system

X I 消化器系の疾患 Diseases of the digestive system

- 1101 う蝕 Dental caries
1102 歯肉炎及び歯周疾患 Gingivitis and periodontal diseases
1103 その他の歯及び歯の支持組織の障害
Other disorders of teeth and supporting structures
1104 胃潰瘍及び十二指腸潰瘍 Gastric and duodenal ulcer
1105 胃炎及び十二指腸炎 Gastritis and duodenitis
1106 アルコール性肝疾患 Alcoholic liver disease
1107 慢性肝炎 (アルコール性のものを除く)
Chronic hepatitis, not elsewhere classified
1108 肝硬変 (アルコール性のものを除く)
Liver cirrhosis not elsewhere classified
1109 その他の肝疾患 Other disorders of liver
1110 胆石症及び胆のう炎 Cholelithiasis and cholecystitis
1111 膵疾患 Diseases of pancreas
1112 その他の消化器系の疾患 Other diseases of digestive system

X II 皮膚及び皮下組織の疾患

Diseases of the skin and subcutaneous tissue

- 1201 皮膚及び皮下組織の感染症
Infections of the skin and subcutaneous tissue
1202 皮膚炎及び湿疹 Dermatitis and eczema
1203 その他の皮膚及び皮下組織の疾患
Others Diseases of the skin and subcutaneous tissue

X III 筋骨格系及び結合組織の疾患

Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue

- 1301 炎症性多発性関節障害 Inflammatory polyarthropathies
1302 関節症 Arthrosis
1303 脊椎障害 (脊椎症を含む) Spondylopathies
1304 椎間板障害 Intervertebral disc disorders
1305 頸腕症候群 Cervicobrachial
1306 腰痛症及び座骨神経痛 Low back pain and sciatica
1307 その他の脊柱障害 Other dorsopathies
1308 肩の障害 Shoulder lesions
1309 骨の密度及び構造の障害 Disorders of bone density and structure
1310 その他の筋骨格系及び結合組織の疾患
Other diseases of skeletal muscles and connective tissues

X IV 尿路性器系の疾患 Diseases of the genitourinary system

- 1401 糸球体疾患及び腎尿管間質性疾患 Glomerular diseases

- 1402 腎不全 Renal failure
1403 尿路結石症 Urolithiasis
1404 その他の尿路系の疾患 Other diseases of urinary system
1405 前立腺肥大 (症) Hyperplasia of prostate
1406 その他の男性性器の疾患 Other diseases of male genital organs
1407 月経障害及び閉経周辺期障害
Menopausal and postmenopausal disorders
1408 乳房及びその他女性性器の疾患
Other disorders of breast and female genital organs

X V 妊娠、分娩及び産じょく

Pregnancy, childbirth and the puerperium

- 1501 流産 Pregnancy with abortive outcome
1502 妊娠中毒症
Oedema, proteinuria and hypertensive disorders in pregnancy,
Childbirth and the puerperium
1503* 単胎自然分娩 Single spontaneous delivery
1504 その他の妊娠、分娩及び産じょく
Others Pregnancy, childbirth and the puerperium

X VI 周産期に発生した病態

Certain conditions originating in the perinatal period

- 1601 妊娠及び胎児発育に関連する障害
Disorders related to length of gestation and fetal growth
1602 その他の周産期に発生した病態
Others Certain conditions originating in the perinatal period

X VII 先天奇形、変形及び染色体異常

Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities

- 1701 心臓の先天奇形 Congenital anomalies of heart
1702 その他の先天奇形、変形及び染色体異常
Others Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities

X VIII 症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの

Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not Elsewhere classified

- 1800 症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの
Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not Elsewhere classified

X IX 損傷、中毒及びその他の外因の影響

Injury, poisoning and certain other consequences of external causes

- 1901 骨折 Fracture
1902 頭蓋内損傷及び内臓の損傷
Intracranial damage and internal organ damage
1903 熱傷及び腐食 Burns and corrosions
1904 中毒 Poisoning
1905 その他の損傷及びその他の外因の影響
Others Injury, poisoning and certain other consequences of external causes

注：1503番 (*印) は社会保険は適用されません。

Important : No.1503 with asterisk is not covered by the social insurance.